

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 77 (1959)
Heft: 39: SIA 66. Generalversammlung, Sitten, 25.-27. September 1959

Artikel: Le nouveau bâtiment de l'Association valaisanne des entrepreneurs à Sion: architectes: André Bornet, Sion, H. de Kalbermatten, S.I.A., Sion, Ch. Zimmermann, Monthey
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-84325>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

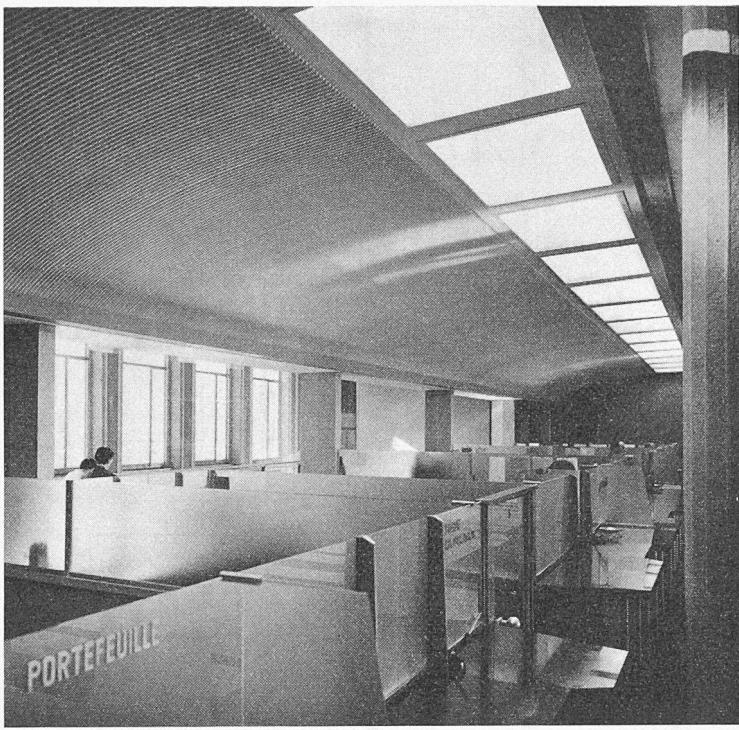
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

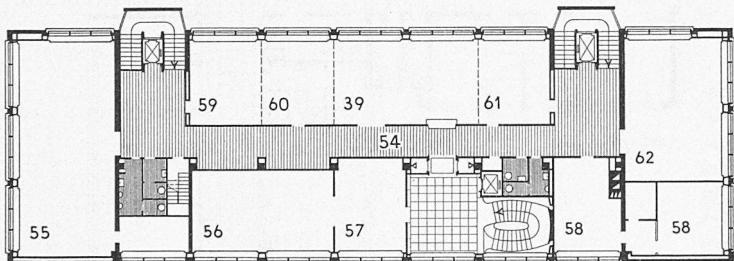
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

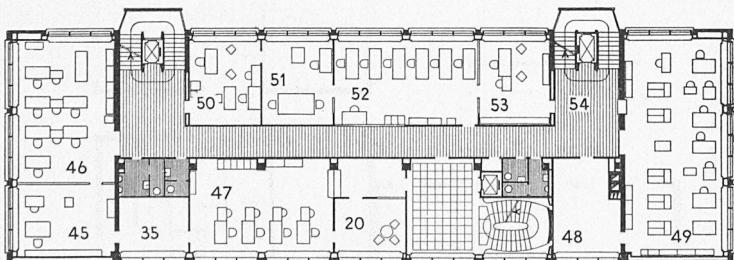
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



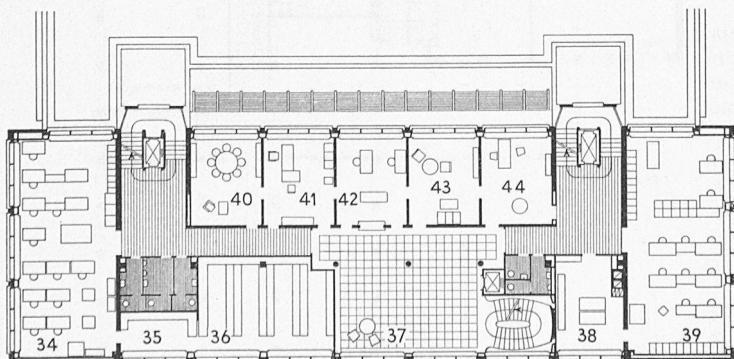
Caisse (No 26) au rez-de-chaussée



Troisième étage



Deuxième étage



Premier étage. Echelle 1:500

avec cette tradition, les architectes du nouveau bâtiment de la B. C. V. ont réussi à placer le hall des guichets derrière la façade principale dans un endroit bien éclairé, à étaler bien en vue dès l'entrée, comme dans une gare, tous les guichets, et à placer derrière ceux-ci, pratiquement sans couloir, les bureaux particuliers des différents services.

Est-il besoin de rappeler que la circulation du personnel doit être complètement indépendante de celle du public, que la circulation vers les chambres fortes est à son tour strictement fermée et indépendante de celle du personnel, et que le tout est à concevoir en vue d'une surveillance facile garantissant le maximum de sécurité?

Les services communs sont ceux des chambres fortes, des coupons, de la chancellerie, du secrétariat, de l'économat, de la comptabilité, des agences, des chèques postaux, du contrôle et adrema, etc. Si ces services sont indépendants du public, ils ont cependant un rapport fonctionnel entre eux et avec les précédents.

Il est aisément de comprendre que la complexité du fonctionnement d'une telle entreprise ne permet guère de construire seulement pour les besoins du moment, et d'agrandir ensuite en ajoutant des morceaux qui ne s'intégreront jamais plus à l'ensemble. Combien de fois n'avons-nous pas gaspillé des sommes importantes pour avoir ignoré cette loi? La Direction de la Banque, désireuse d'éviter ces coûteuses expériences, a heureusement ordonné la construction d'un bâtiment permettant de doubler le personnel de chaque service sans nuire au bon fonctionnement de l'établissement.

L'architecte doit résoudre les problèmes fonctionnels non seulement du dedans, mais aussi du dehors. La fonction et la destination doivent apparaître dans l'architecture intérieure et extérieure, et l'architecture doit révéler avec franchise le système de construction et les matériaux employés, générateurs de beauté sans l'artifice de crêpis, de fards, de dégradations trompeuses. La structure de ce bâtiment est en béton bouchardé. Ce béton est composé de gravier du Rhône avec $\frac{1}{3}$ de gravier concassé provenant de la pierre rouge de Collonges. Les encadrements de fenêtres sont en aluminium avec verre thermique.

Adresse de l'auteur: A. Perraudin, rue de Lausanne, Sion

Le nouveau bâtiment de l'Association valaisanne des entrepreneurs à Sion

Architectes: André Borne, Sion, H. de Kalbermann,

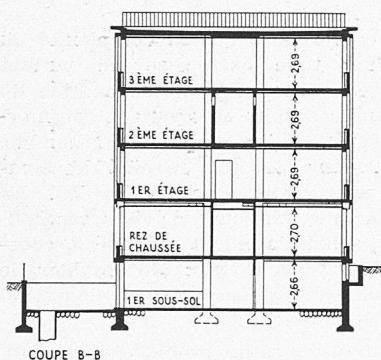
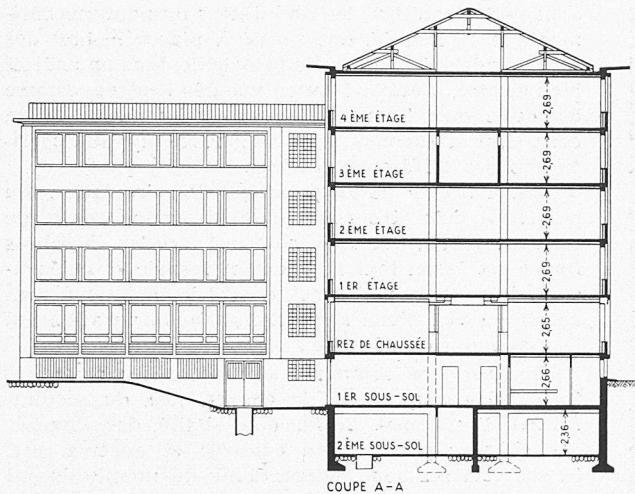
S. I. A., Sion, Ch. Zimmermann, Monthey

DK 725.256

Tafel 39

Problème. L'Association valaisanne des entrepreneurs a voulu construire, pour ses besoins personnels et pour la location, un bâtiment administratif. Il fallait pour cela, malgré la hauteur maximum du gabarit permis par la ville, donner beaucoup de lumière à ces locaux, soit de jour, soit de nuit, et tenir compte de l'architecture de la place de la Planta; en fermant par le bâtiment le côté ouest de celle-ci. L'accès devait être largement conçu. Pour tenir compte des désirs de l'A. V. E. il a fallu enlever un bâtiment existant, assez important, dont la transformation ne permettait pas une organisation rationnelle.

Situation. Le bâtiment est situé à l'ouest de la place de la Planta, en bordure de l'avenue de la Gare, derrière un rideau d'arbres. Une aile est en bordure du Chemin des Collines. Le bâtiment a sur l'avenue de la Gare 4 étages sur rez-de-chaussée, sur le chemin des Collines 3 étages autorisés.



Plan et coupes à l'échelle 1:400

Bâtiment de l'association valaisanne des entrepreneurs à Sion

Distribution des locaux. Le bâtiment actuel a été construit en premier lieu pour satisfaire aux exigences de l'Association Valaisanne des Entrepreneurs, qui occupe les sous-sols et le rez-de-chaussée. Au 2e sous-sol sont aménagés les dépôts des différents bureaux et un abri important dont la ventilation est assurée par une installation à pédale. Au 1er sous-sol sont les locaux des cours pratiques et des cours théoriques pour le perfectionnement des maçons, des contremaîtres et des entrepreneurs. Une partie est réservée comme salle de conférence et de projection pour les élèves.

Au rez-de-chaussée sont les bureaux de l'A. V. E. avec accès de l'avenue de la Gare sur une vaste cage d'escalier, 2 ascenseurs et un large vestibule qui sert de salle d'attente. Les bureaux sont en contact avec ce vestibule par différents guichets où doivent s'adresser les ouvriers et entrepreneurs. Tous les bureaux renferment une organisation interne de l'A. V. E. avec la gérance des différentes caisses.

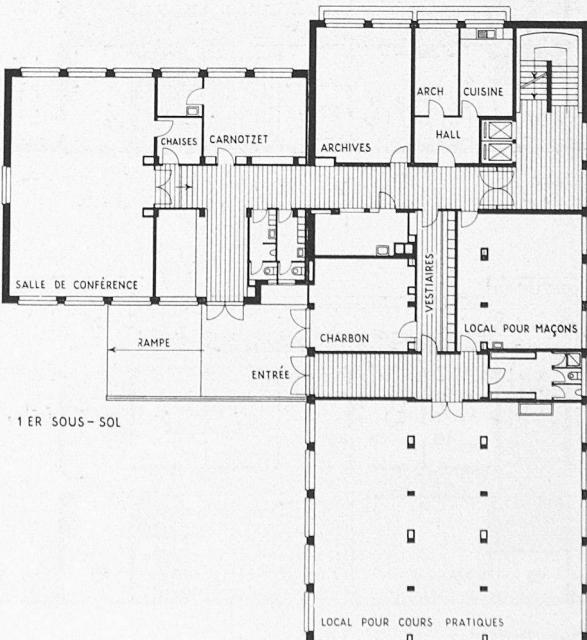
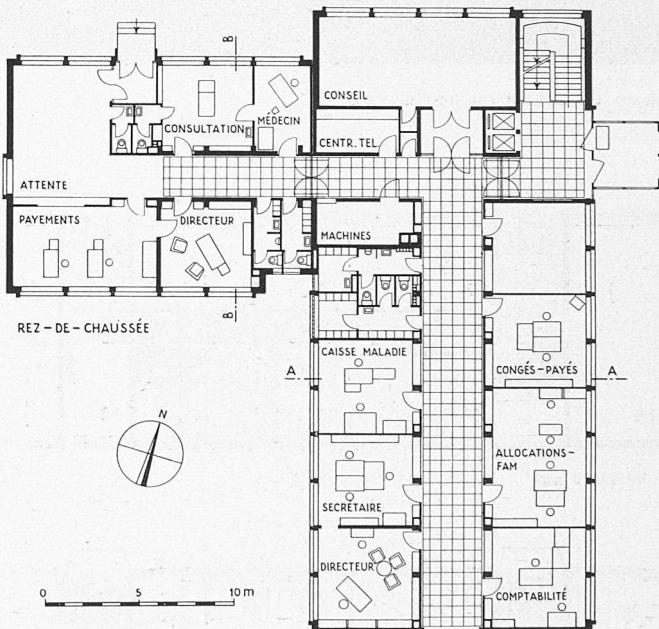
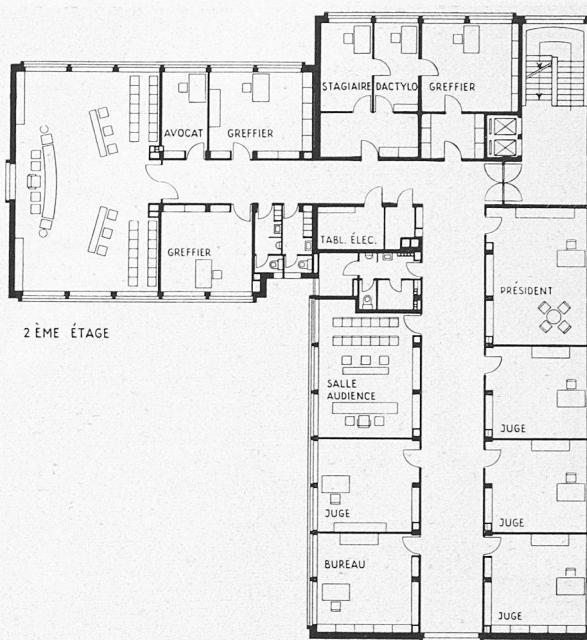
Dans la partie annexe, mais indépendante se trouve la caisse maladie qui est en contact permanent avec cette association. Elle a un hall de réception, guichet de service, salle de consultations et chambre pour le médecin.

Aux autres étages, le plan d'ensemble est prévu pour la location de bureaux.

Détails techniques

Pour entretenir l'éclairage indispensable à des bureaux, des fenêtres de 2,50 m ont été prévues. Les plafonds sont suspendus, aucun sommier n'étant apparent. On a choisi un système de chauffage par plafond avec serpentins suspendus et feuilles d'aluminium. Toute l'isolation est prévue avec plaques de liège, les couvertures des fenêtres sont prévues à fleur du plafond, ne laissant la place qu'aux montures électriques, afin d'obtenir de nuit et de jour la même lumière. Les fenêtres comprennent un panneau fixe avec un panneau mobile verticalement et horizontalement et sont fermées par des stores à lamelles extérieures.

La profondeur des bureaux est de 5 m, celle des couloirs et vestibules de 3,20 m. Les bureaux de l'A. V. E. et les bureaux du tribunal cantonal sont équipés d'un conditionnement d'air complet.



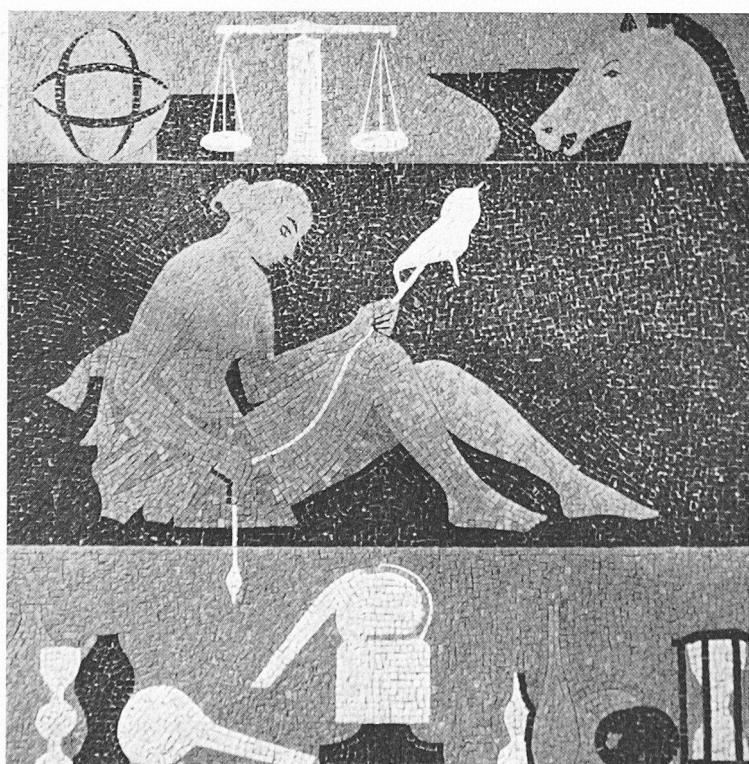


Bâtiment administratif de l'association valaisanne des entrepreneurs

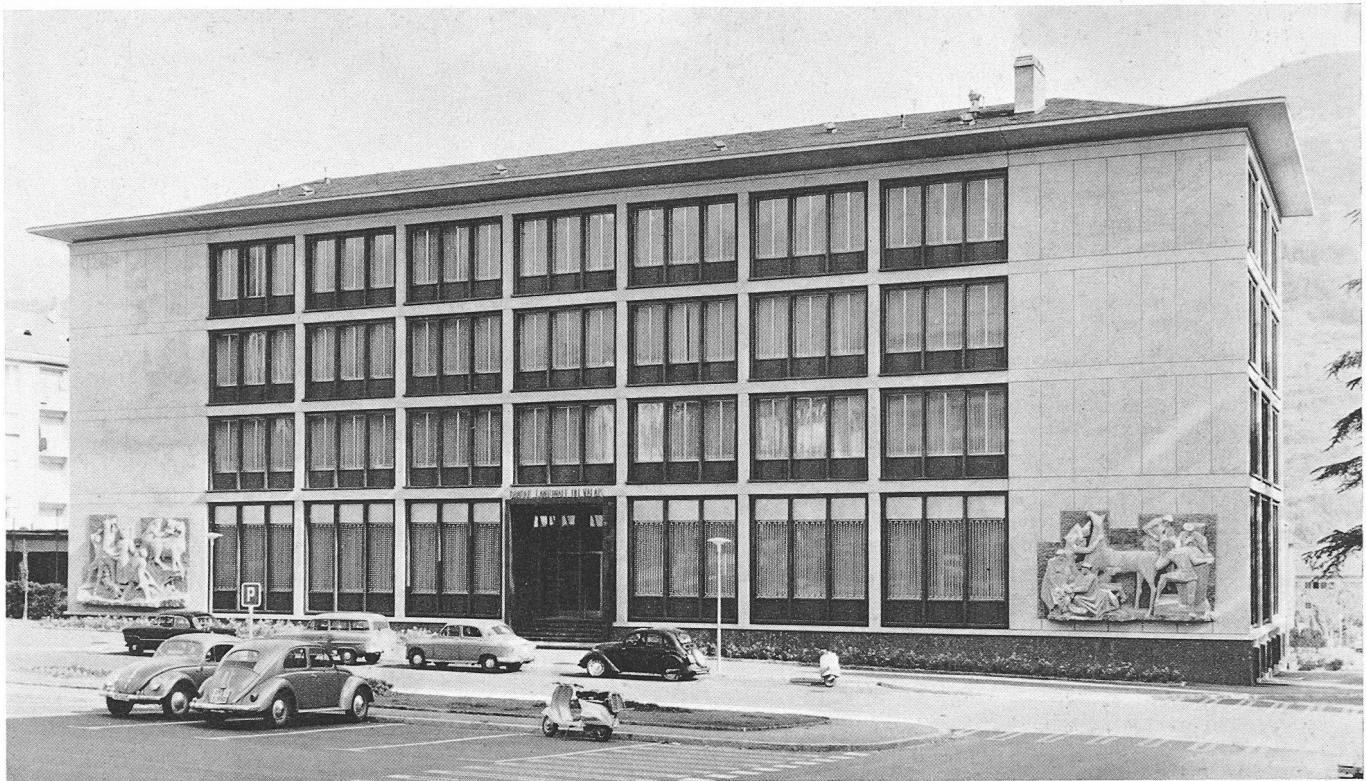
Architectes **A. Bornet**, Sion, **H. de Kalbermatten**, Sion, **Ch. Zimmermann**, Monthey



Le Hall des guichets



Mosaïques de Gérard de Palézieux



Façade principale, reliefs de Remo Rossi



Le nouveau bâtiment de la Banque cantonale du Valais à Sion

Architectes **André Perraudin** et **Jean Suter**, Sion. Surveillance au chantier: **R. Zurbriggen**, Sion

Toutes les conduites électriques et téléphoniques passent en circuit tout autour du bâtiment, dans les contrecœurs des fenêtres, et permettent de brancher facilement un appareil ou une machine quelconque. Par étage un local est prévu pour les téléphones, les ventilations etc., afin de pouvoir facilement aménager ou équiper à nouveau un bureau sans transformation apparente.

L'entrée est en construction métallique et verre, la cage d'escalier avec revêtement de marbre.

Tous les sols des vestibules sont en bulgomme. Dans les bureaux, ils sont en moquette ou en linoléum, ce qui permet d'obtenir à l'intérieur du bâtiment une tranquillité parfaite. Dans les étages des bureaux, à chaque axe de pilier, sont prévues des parois vitrées mobiles, permettant une grande variété de transformation.

Un *toit* en ardoises répond aux exigences du règlement des constructions.

Les *façades* sont traitées d'une façon très sobre dans la partie inférieure, montrant en rez-de-chaussée les départs du squelette en béton, avec contrecœurs revêtus en aluminium, dans la partie supérieure des panneaux en verre, teintée dans la masse, montée sur construction métallique, soigneusement étudiée en prévision des variations de température très fortes dans cette région.

Le bâtiment ayant été construit passablement en retrait de la route, une zone de verdure a pu être créée, près de l'entrée construite en verre et aluminium, lui donnant un avant-plan de fraîcheur.

Adresse de l'auteur: *H. de Kalbermatten, arch., Sion, 10, rue de Lausanne.*

Die Fundation von Gebäuden mit mehreren Kellergeschosse im Stadtzentrum

DK 624.152

Von **Georg Gruner**, Ingenieur, Präsident des S. I. A., Basel

Allgemeines

Die starke Entwicklung unserer Städte und die laufende Geldentwertung haben dazu geführt, dass der Bodenwert im Zentrum unserer Grossstädte seit Kriegsende stark gestiegen ist. Aus diesem Grunde hat sich allgemein das Bedürfnis ergeben, durch die Erstellung grösserer Gebäude den Boden besser auszunützen. Unsere Baugesetze erlauben aber nicht, wie z. B. in den USA, Gebäude von unbeschränkter Höhe zu erstellen, sondern die Anzahl der Stockwerke, der Ausnützungsgrad des Grundstückes über Boden und der Umriss des Baukubus sind aus städtebaulichen und nachbarrechtlichen Gründen eingeschränkt und in ihren maximalen Werten genau definiert.

In den modernen Geschäftshäusern sind umfangreichere und bedeutendere mechanische Installationen und Betriebsräume notwendig, als dies noch vor 20 Jahren der Fall war. Heute weisen die Installationen für Heizungen, Klimaanlagen, Aufzüge und weitere elektromechanische Einrichtungen einen derartigen Umfang auf, dass oft grosse Teile des Untergeschosses davon in Beschlag genommen werden. Die Parkplatznot für Motorfahrzeuge im Zentrum unserer Städte zwingt uns ausserdem dazu, auf dem Areal grosser Gebäude Abstellplätze für die Fahrzeuge der im Gebäude ständig beschäftigten Leute und für die Geschäftskunden vorzusehen.

Diese Tatsachen haben dazu geführt, dass bei den modernen Gebäuden nicht nur ein Kellergeschoss, sondern gewöhnlich mehrere Untergeschosse errichtet werden. Die Anzahl dieser Untergeschosse richtet sich dabei neben den

Bedürfnissen des Grundeigentümers auch weitgehend nach den geologischen Verhältnissen. In Basel z. B. gestatten die geologischen Verhältnisse an den meisten Stellen, mit einfachen Mitteln mehrere Untergeschosse zu errichten. Während auf der Sohle des Birsigtals in der eigentlichen City bereits für das zweite Untergeschoss Grundwasserisolationen notwendig werden, befindet sich das Grundwasser unter den Schotterterrassen seitlich des Birsigtals in Tiefen von 12 bis 15 m, so dass die Erstellung von mindestens drei Untergeschossen ohne besondere Installationen möglich ist.

Die zusätzlichen Untergeschosse können für alle möglichen Zwecke ausgenutzt werden. Meistens wird ein Untergeschoss als Auto-Einstellhalle ausgebaut. Das erste Untergeschoss wird häufig als Ladenkeller für die Ladenmieter



Bild 2. Neubau Storchen in Basel. Ausführung der Kellerwand im Schlitzverfahren gegen den Hof des Stadthauses. Die äussere Wanne zur Aufnahme der Grundwasserisolation ist fertiggestellt.

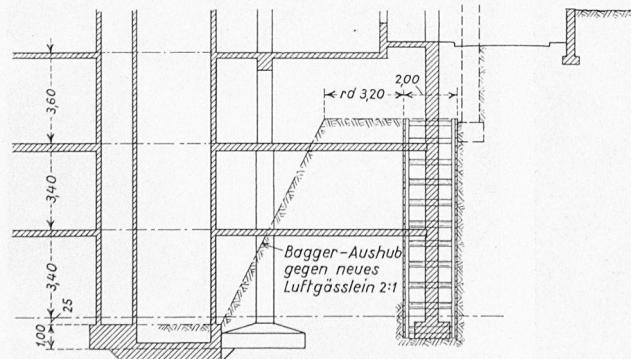


Bild 1. Schweizerische Kreditanstalt in Basel. Studie für die Ausführung der Kellerwand nach dem Schlitzverfahren, Schnitt 1:300. Reihenfolge der Bauvorgänge: 1. Ausführung der Wand im Schlitz, Baggeraushub in Baugrubenmitte. 2. Hinterfüllung der Kellermauer im Schlitz, Verlegen der Leitungen im Luftgässlein, Ausführung des inneren Baukernes, Abspreissung der Wand gegen Baukern. 3. Ausheben des restlichen Baugrundes zwischen Baukern und Kellerwand, Ausführung der Stützen und Decken zwischen Kern und Kellerwand.